SPESIFIKK INFORMASJON

<u>Bruksområde</u> Produktet skal brukes som beskyttelse mot fall fra høyde under fjellklatring og andre sportsgrener der man bruker lignende teknikker.

<u>Plassering</u> Vela Ball Nut bredden på risset slik som vist i **tabell A**.

Plasser kilen i et riss med parallelle kanter (fig.1). Bruk aldri kilens ytterpunkter som reguleringspunkter (fig.2). Belastningen Fskal ligge i den langsgående akseretningen for å oppnå optimal motstandseffekt (fig.1). Kilens motstandseffekt avhenger av bergtypen overfilaten, kamåpningsgraden og retningen av fallkraften ved et mulig fall. Om bergveggen er fuktig, iset, leirete eller sandbelagt vil det minske kilens effekl

<u>Holdfrekt</u> Selv når den blir brukt på korrekt vis, vil beskyttelsen den gir, avhenge av holdet kilen har og stedet der den blir brukt. Hvordan en kile vil oppføre seg i riss når den belastes dynamisk, er ikke helt forutsigbart. Man skal alltid bruke minst to uavhengige belastningspunkter der hver må være i stand til å gi beskyttelse som under:

oved pause/standplass; om kilen brukes på korrekt måte, vil den være sterk nok til å holde osom mellomliggende forankringspunkter: om kilen brukes på korrekt måte, vil den være

sterk nok til å holde igjen all kraft som genereres under et fall. •20 > kN > 12 ved pause/standplass: om kilen brukes på korrekt måte, vil den være sterk nok til å holde

igjen enhver type kraft som genereres under et fall; m mellomliggende forankringspunkter; om kilen brukes på korrekt måte, vil den være sterk nok til å holde igien all kraft som genereres under et fall såfremt det finnes en

oved nause/standplass; aphefales ikke brukt alene ettersom den ikke vil være sterk nok til å holde igjen all kraft som genereres under et fall. Den kan brukes som en komponent i et sikringssystem der kraften ved et fall fordeles på de enkelte komponentene

- gende forankringspunkter: om kilen brukes på korrekt måte, vil den være sterk nok til å holde igien all kraft som genereres under et fall såfremt det finnes en effektiv dynamisk sikring i tillegg. Den alene er ikke være sterk nok til å holde igjen all kraftsom genereres under et fall.
- oved pause/standplass: den skal kun brukes som en komponent i et sikringssystem der kraften ved et fall fordeles på de enkelte komponentene: osom mellomliggende forankringspunkter; selv om kilen brukes på korrekt måte og med
- en ekstra dynamisk sikring, vil den ikke være sterk nok til å holde igien all kraft som genereres under et fall. Såfremt det er mulig, skal den fo anordninger med en lignende motstandseffekt slik at fallkraften fordeles på disse. PERIODISK INESPEKSJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruter vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet siekkes av en etent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen fo førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- det er slark i kilens låsesystem
- vaieren har frynset seg opp vaieren glir i kilens låsesystem
- det er sprekker i metalldelene
- · varig deformasjon av en metallde korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man
- om produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal de skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasion kar bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igien. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall

må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskade Hvis det ikke finnes årsaker som tilsjer at produktet ikke må brukes, har produktet er ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet.

Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delen ontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.AM.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi cyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produk bezpieczny i niezawodny. Ninieisza instrukcia służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą** instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niei zaleceń: zachować instrukcie na potrzeby przyszłych sultacji. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony www.camp.it. Deklaracie zgodności WE można pobrać z tei samei strony. Sprzedawca jest zobowiazany instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany

Z tego sprzetu moga korzystać wyłacznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie encje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania rechnik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpov Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połaczeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzetu korzysta kilka osób, wszyscy

KONSERWACJA Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego

wyschniecia, z dala od źródeł ciepła. Czyszczenie cześci wykonanych z metalu: myć przy użyciu zystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie **www.camp.it** *Temperatura*: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane został skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. Czynniki chemiczne: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które modyby zmienić charakterystyke wyrobu. *Brud niemożliwy do usuniecia:* niemożliwe do miczne: w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić. PRZECHOWYWANIE

rzechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala o źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawedzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działani ODPOWIEDZIAI NOŚĆ

Spółka C.A.M.P. SpA, lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjam vprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się instrukcji na temat prawidłowego i bezp znego korzystania z wszelkich wyrobó dostarczonych przez lub poprzez firme C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłacznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedu bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadki zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcia ratunkowa. Sa o osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stani poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo

Okres gwarancji ninjejszego wyrobu wynosi 3 lata poczawszy od daty dokonania zakupu. dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużyci modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodze powodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

ΙΝSΤΡΙΙΚΌ ΙΔΙΙΖΎΤΚΟ ΨΑΝΙΔ

Produkt przeznaczony jest do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości podczaprawiania alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych, które używają podobnyc

Wybrać Ball Nut w zależności od szerokości szczeliny, iak wskazano w **tabeli A**.

Umieścić produkt w szczelinie o krawedziach równoległych (fig.1). Nie stosować skrainyc ozycji regulacji (**fig.2**). Aby uzyskać optymalną wytrzymałość, obciążenie F musi by skierowane w osi wzdłużnej (fig. 1). Wytrzymałość produktu zależy od rodzaju skały i stanu je powierzchni, od stopnia otwarcia krzywki oraz od kierupku siły generowanej w razje upadki cność wilgoci, lodu, błota, piasku na skale zmniejsza wytrzymałość produktu. Wytrzymałość

– zwidłowym użyciu uzyskana ochrona zależy nie tylko od wytrzymałości kostl ale także od warunków użytkowania. Zachowanie się kostki w skale w czasie dynamicznego obciażenia nie jest całkowicie przewidywalne. Należy zawsze stosować co najmniej dwa punkty kotwiczenia, z których każdy może zapewnić ochronę opisaną poniżej •kN > 20

- ow przypadku postoju; jeżeli produkt stosowany jest prawidłowo, może wytrzymywać maksymalne siły generowane podczas upadku. ojako kotwiczenie pośrednie: jeżeli produkt stosowany jest prawidłowo, może
- wytrzymywać najwyższe możliwe siły generowane podczas upadku.
- ow przypadku postoju; jeżeli produkt stosowany jest prawidłowo, może wytrzymywać najwyższe możliwe siły generowane podczas upadku. ojako kotwiczenie pośrednie: jeżeli produkt stosowany jest prawidłowo, może wytrzymywac
- maksymalne siły generowane podczas upadku, pod warunkiem że zastosowano skuteczne •12 > kN > 7

v przypadku postoju: nie jest zalecany jako pojedyncze zabezpieczenie, ponieważ nie jest w stanie wytrzymywać maksymalnych sił generowanych podczas upadku. Może być vany jako element systemu zabezpieczającego, w którym siła upadku dzielona jes

ako kotwiczenie pośrednie: ieżeli produkt stosowany iest prawidłowo, może wytrzymywać typowe siły generowane podczas upadku, pod warunkiem że zastosowano skuteczne zabezpieczenie dynamiczne. Nie stanowi wystarczającego zabezpieczenia w przypadku zo dużych sił, jakie mogą być generować podczas upadku.

ow przypadku postoju: może być stosowany wyłącznie jako jeden z kilku elementów system zabezpieczającego, w którym siła upadku dzielona jest pomiędzy komponenty.

ojako kotwiczenie pośrednie: nawet jeśli używany jest prawidłowo i zastosowano zabezpieczenie dynamiczne, produkt może nie stanowić wystarczającej ochrony przy wych siłach generowanych podczas upadku. Jeśli iest to możliwe, należy zasto jedno lub kilka urządzeń o podobnej wytrzymałości, pomiędzy które dzielone będzie

KONTROLE OKRESOWE

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Opró normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcje i po każdym użycju, produkl ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez wiecej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Date pierwszego użyci daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produkt dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontrol późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia sa nieczytelne. W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszeg

- postrzepiony drut
- przesuniecie drutu w nasadce blokującej
- występowanie pęknięć na częściach metalowych trwałe odkształcenie cześci metalowych
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkii potarciu papierem ściernym) W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregokolwiek z jego

komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymieni nawet jeżeli nie upłynał jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana kolo może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skła systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu mus być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych ıszkodzeń nawet, ieśli nie widać ich z zewnatrz.

OKPES ŻYWOTNOŚCI

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodując wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacją, uszkodzenia ześci wyrobu, kontakt z substanciami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, naciecia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadk watpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbedne bezpieczeństwo, należy skontaktowa

sie z firma C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami

VŠEOBECNÉ INFORMACE Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože isou testované a vyráběné v rámci certifikovaného tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísně ho dodržuite a uschoveite si ho. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v vce země, ve které se bude výrobek prodávat.

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo sm Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové sítuace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použít v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými přednisy (FN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výhavě. V těchto pokynech chybného použití jež nelze vyimenovat, nebo si představit. Pokud jej používá více než jedna oba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživah

Čištění textilních a plastikových částí: umýveite výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdálené od přímých tepelných zdrojů. Čištění kovových částí: omyjte sladkou vodou a vysušte. Hygienické ošetření: postupy isou k dispozici na webových stránkách www.camp.it. Teplota: výrobe držujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chen átky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností Neodstranitelné nečistoty skyrn neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu. SKI ADOVÁN

Rozbalený výrobek skladuite na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo

Společnost C.A.M.P. SpA. nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného pužívání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně řední za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich í, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určer

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POLIŽITÍ

Oblast použití

ýrobek je určen k ochraně před rizikem pádů z výšky při alpinismu. horolezectví a při dalších álních sportech, které používají podobné techniky

Rall Nut vyherte podle šířky spáry v **tabulce A**.

/ýrobek vložte do rovnoběžné spáry (obr.1). K nastavení nepoužívejte extrémní polohy (obr.2). Zatížení F musí být ve směru podélné osy, aby se dosáhlo optimální pevnosti (obr.1) st výrobku závisí na typu skály, na stavu jejího povrchu, na stupni otevření vačky a n měru rázové síly v případě pádu. Pokud je skála vlhká, nebo je na ní led, bláto, nebo písek, adržovací schopnost vklíněnce se snižuje.

<u>ar zovoci sito</u> ři správném použití závisí poskytovaná ochrana na zadržovací síle vklíněnce a na místě jeho použítí. Chování se vklíněnce ve skále, pokud je dynamicky zatížen, není zcela předvídatelné ěly by tedy být vždy použity alespoň dva nezávislé jistící body, přičemž každý z nich může poskytnout ochranu, jak je uvedeno níže:

opři zastavení: pokud je správně použit, je dostatečně robustní i při působení nejvyšších možných sil které můžou

ojako průběžné jištění: pokud je správně použit, je dostatečně robustní i při působení yšších možných sil, které můžou vzniknout při pádu

opři zastavení: pokud je správně použit, je dostatečně robustní i při působení nejvyšších možných sil, které můžou vzniknout při pádu

ojako průběžné jištění: pokud je správně použit, je dostatečně robustní i při působení nejvyšších možných sil, které můžou vzniknout při pádu, za předpokladu, použití efektivního dvnamického jištění.

12 > kN > 7 opři zastavení: nedoporučuje se pro izolované použití, protože není schopen odolat naximální možné síle. Může být použit jako součást vícesložkového jistícího systému, v němž je síla pádu sdílena několika komponenty.

jako průběžné jištění: pokud je správně použit, je dostatečně robustní při působení typických sil, které můžou vzniknout při pádu, za předpokladu použití efektivního dynamického jištění. Nelze se na něj spoléhat při působení nejvyšších možných sil, které nůžou vzniknout při pádu.

při zastavení: použití pouze jako součást vícesložkového jistícího systému, v němž je síla pádu sdílena několika komponenty.

o průběžné jištění: i když je používán správně a s dynamickým jištěním při užívání, nelze se na něi spoléhat, při působení typických sil, které můžou vzniknout při pádu. Je-li to nožné, musí být zesílen jedním nebo více zařízeními s podobnou odolností, aby bylo možné

PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA

ezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek problédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců: zvažte í frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním užívání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na rnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchováveite dokumentaci kvů kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřadte výrobek z provozu, pokud nelze zijstit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsoj itelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vůle nři jištěn

proklouzávání lanka jistící objímk

trvalá deformace kovové části

Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí bý měněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochy pozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy pře použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k

ŽIVOTNOST

DĎFDDAVA

tnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobe natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly każdých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzívní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery. nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje pot nost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

SPLOŠNE INFORMACIJE

Skunina C A M P iznolniuje zahl z lahkimi in inovativnimi izdelk Izdelke načrtujemo, testíramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrolo kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so u seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življo navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno. Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta www.camp.it. Izjavo EU o skladnosti je nogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo eziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORARA To opremo smejo uporabliati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzoror izurienih in usposoblienih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezania, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so ncialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje teg elka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z vropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos me. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Prim napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več osel morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo

VZDRŽEVAN IE

žiščenie tekstilnih in plastičnih delov: Operite izkliučno z mehko vodo in nevtralnim milom (temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. Čiščenie kovinskih delov: Operite z mehko vodo in osušite. Sanifikacija: postopki so na voljo spletnem mestu www.camp.it. Temperatura: Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°0 To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. Kemična sredstva: Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanija:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka

Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte iznostavljenega atmosferskim vnljvom

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikov odgovornost ie: da razume in upošt ki je bil dobayljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgoli za dejavnosti svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakuna, ki velja za vse nanake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODII A 7A UPORABO

Področja uporabe

Izdelek je namenjen varovanju pred nevarnostjo padcev z višine pri prakticiranju alpinizma zanja in drugih vertikalnih športov, pri katerih se uporabljajo podobne tehnike

Ball Nut izberite glede na velikost razpoke, kot je prikazano v tabeli A.

Izdelek postavite v razpoko tako, da so robovi paralelni (sl.1). Ne uporabljajte ekstremni nastavitev (fig.2). Obremenitev F mora biti v smeri vzdolžne osi, da se doseže naiboliša nosilnost (**sl.1**). Nosilnost izdelka je odvisna od vrste kamnine, stanja njene po odprtosti odmikača in smeri, iz katere v primeru padca klin zadene ob kamnino. Če je na nini vlaga, led, blato ali pesek se sposobnost zadrževania izdelka zmaniša.

le-ta unorablia. Obnašanja klina v skali, kadar je dinamično naložen, ni mogoče v celot predvideti. Vedno je potrebno uporabiti še najmanj dve neodvisni sidrišči, od katerih naj vsako omogoča naslednio raven zaščite:

ob postanku; če se pravilno uporablia, je dovoli trpežno, da zadrži največio možno silo, k okot vmesna zaščita: če se pravilno uporablja, je dovolj trpežno, da zadrži največjo možno silo, ki nastane pri padcu

•20 > kN > 12 ob postanku: če se pravilno uporablia, je dovoli trpežno, da zadrži največio možno silo, ki nastane pri padcu okot vmesna zaščita: če se pravilno uporablia je dovoli trnežno, da zadrži največio možno ilo, ki nastane pri padcu, pod pogojem, da se uporablja učinkovito dinamično zavarovanje.

•12 > kN > 7 sile. Lahko se uporablja kot del varovalnega sistema, pri katerem se sila padca porazdeli

okot vmesna zaščita: če se pravilno uporablja, je dovolj trpežno, da zadrži običajno silo, k nastane pri padcu, pod pogojem, da se uporablja učinkovito dinamično zavarovanje. Ni se mogoče zanesti, da bo zadržana največja možna sila, ki nastane pri padcu.

oob postanku: uporablja naj se samo kot del varovalnega sistema z več deli, pri katerem se

okot vmesna zaščita: tudi ob pravilni uporabi ter uporabi dinamičnega varovanja se ni mogoče zanesti, da bo zadržana največja možna sila, ki nastane pri padcu. Kadar je mogoče, okrepite z enim ali več pripomočki s podobno ravnio zaščite, tako da se obremenit

REDNO VZDRŽEVANJE

ost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trainosti opreme. Poleg običajneg vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelel strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanji pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenisko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne dstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugoto njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed asledniih pomanikliivosti, izdelka ne smete več uporabliati prisotnost blokade v sistemu za zaklepanje

- razcefrana žica
- prisotnost razpok na kovinskih delih
- trajna deformacija enega izmed kovinskih delov korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s

če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivi iih ie treba zameniati, tudi če gre zgoli za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost

rnih poškodb, ki niso vidne s prostim očeson ŽIVLJENJSKA DOBA

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivos jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življeniske dobe, tudi če gre zgoli za sum o odstopanje je lahko pokazatelj kemičn vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledaj pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja trukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom. TRANSPORT

zdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi

日本語

カンプ(C.A.M.P.)グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登 山家やクライマーのご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために 製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品 の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。取扱説明書をよく読 み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイト D(www.camp.it)からダウンロードすることができます。FU適合宣告書は同ウェブサイ トからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説 明書を添える必要があります。

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使 用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動 の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に 十分な訓練を受ける必要 があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った 選択や使用、製品の誤った手入れ・点棒がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす 可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があり ます。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製 品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また 製品を改造してはいけま せん。製品は適した特徴を持ち、欧州規格(EN)に適合する製品と組み合わせて使用され る必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適 切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、 それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管 理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明 書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。

お手入れ 布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 (最高水温30°C)で中性洗剤を使用し て洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。消毒:方法はホームページwww.camp.itの解説をご覧 ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80℃ 未満に保ってください 化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがあります ので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ:原因不明な除去不能な汚れは化学物 質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。

開封済みの製品は風通しのよい乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったへりや物 体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。 本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。

カンプ株式会社(C.A.M.P. SpA)または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因 する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、 あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱 説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用される こと 安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使 用する前に 非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について老慮してください 自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因する リスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間 の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、 改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による措傷、用途に適さない使用。

製品について

本製品の用途は登山およびクライミングその他の類似技術を使用する登攀スポーツ活動中 に墜落リスクから身を守ることです。 セット方法

Ball Nutッツは表Aに従いクラックの幅に合わせて選択してください

左右の端が平行になるスロットに製品を置きます(図1)。調整範囲の両端は使用しないで ください(図2)。理想的な強度を得るためには荷重Fを縦軸方向にかける必要があります (図1)。製品の強度は岩の性質、岩の表面の状態、カムの開き具合、墜落時にかかる衝撃

の方向によって変化します。岩の表面に濡れていたり、氷、泥、砂が付着している場合は ナッツの支持力が落ちます

よって変化します。岩の中にセットされたナッツに動的な荷重がかかった時の反応は、完 全に予測できるものではありません。常に最低でもふたつの独立した支点を使用するべき です。その場合、いずれの支点も以下のプロテクション能力を提供できるものでなくては いけません。 *FN > 20

○確保支点での使用:適切に使用されれば、墜落時に発生が想定される最大限の力を支える のに十分な強度があります。

○中間支点としての使用:適切に使用されれば、墜落時に発生が想定される最大限の力を支 えるのに十分な強度があります。 •20 > kN > 12

○確保支点での使用:適切に使用されれば、墜落時に発生が想定される最大限の力を支える のに十分な強度があります。 ○中間支点としての使用:適切に使用されれば、墜落時に発生が想定され得る最大限の力を 支えるのに十分な強度があります。ただし有効なダイナミックビレイ(制動確保)との併

用が条件となります。 ○確保支占での使用・規定される最大限の力を支えることができないため 単独での使用は

推奨できません。複数の構成要素が墜落の衝撃を分担して吸収する確保システムの一部と して使用することはできます。 ○中間支点としての使用:適切に使用されれば、墜落時に発生が想定される最大限の力を支 えるのに十分な強度があります。ただし有効なダイナミックビレイ(制動確保)との併用 が条件となります。墜落時に発生が装丁される最大限の力の支持を製品に期待することは

○確保支点での使用:複数の構成要素が墜落の衝撃を分担して吸収する確保システムの一部 としての使用のみ認められています。

o中間支点としての使用: 適切に使用された場合でも、ダイナミックビレイ(動的制動)が 併用されていても、あるいは両方の条件が揃った場合でも、墜落時に発生する典型的な力 の支持を製品に期待することはできません。可能な場合は、同程度の強度のデバイスをひ こつ以上併用して補強し、負荷を分担させなくてはいけません。

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通 常の目視点検に加え、本製品は最低12カ月に1度の額度で適切な能力を持つ者による検査 が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧 めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。 製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の 表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない製品や表 記の読めない製品は使用を中止してください。 次のような欠陥がある場合、製品の使用を

- 禁止してください。 ・固定に遊びがある場合
- ワイヤーにほつれがある場合 固定用ブロックのワイヤーが滑る場合
- ・金属部分にひびがある場合 • 金属部分に永久変形がある場合
- 金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合(サンドペーパーで軽くこ すっても消えない) 製品に鏖耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警 告:変色は化学物質による汚染を示している場合があります。これは単にその疑いがある 場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありま すので 使用する前に占給する必要があります 深刻た葵下時に使用されていた製品は

肉眼では見えない機造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があ

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期 点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品 の寿命を短くする可能性があります・集中した使用 製品のコンポーネントへの損害 化学 物質との接触 高温 摩擦 切断 激しい衝突 使用や推奨した保管方法の誤り 製品の 安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください

nismo che controlla la fabbricazione del prodotto - Notified body controlling th nufacturing of the product - Organisme contrôlant la fabrication du produit - Org Herstellungskontrolle des Produkts - Organismo controlador de la fabricación de es oducto - Organ som kontrollerer produksionen - Orgánu kontrolující systém kvalit stanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka - Organ kontrolujący produkcję wyrobu -

P.O. Box 30 (Särkiniementie 3) - 00211 Helsinki - Finland - N.0598

e riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo: - Notified body intervening he EU type examination: - Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type L'ertifikationsorganismus für EU-Typ: - Organismo notificado que interviene en el exame UE de tipo - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøying: - Organizace oprávněna uskutečn ušku s označením EU je - Pooblaščena ustanova za E iednostka certyfikujaca zgodność z norma UE - 当該タイプのEU 検査を実施する公認機関

Zona Industriale Villanova 7/A - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008

Modello - Model - Modell - Modelo Modell - Model - Model - TTII.

Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de seri Serienummer - Serijska številka - Numer seryjny - Sériové číslo - シリアルナンバー

Mese e anno di fabbricazione - Month and vear of manufacture - Mois et année de fabricati datum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Pro Mesec in leto izdelave - Miesiąc i rok produkcji - Měsíc a rok výroby - 製造年月

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compri Kiøpedato - Datum nakupa - Data zakupu - Datum zakoupení - 購入日

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización Dato før første bruk - Datum prve uporabe Data pierwszego użycia - Datum prvního použití - 初回使用日

> Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Bruker Uporabnik - Użytkownik - Uživatel - ユーザー名

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen - Comentarios

Controllo agni 12 mesi - Inspection every 12 months - Inspection tous les 12 mais Kontrolle alle 12 Monate - Inspección cada 12 meses - 12 måneders kontroll Pregled na vsakih 12 mesecev - Kontrola co 12 miesięcy Kontrola každých 12 měsíců - Инспекции каждые 12 месяцев 12か月ごとの定期点検

Data prossimo controllo

Datum Fecha Dato Datum Data Datum Дата 年月日	ОК	Name/Unterschrift Nombre/Firma Navn/Underskrift Ime/podpis Nazwisko/podpis Jméno/podpis Имя/Подпись 氏名/署名	Datum der nächsten Überprüfun Fecha de la próxima revisión Dato for neste kontroll Datum naslednjega pregleda Data kolejnej kontroli Datum näsledujici kontroly Дата следующей инспекции 次回定期点検日

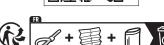
Compliant with new European Regi Conforme à la nouve (EU) 2016/42

BALL NUT

EN 12276:2013

CO 01 MANUAL140 July 2023 - Rev. 14 © C.A.M.P. SpA







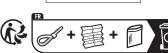




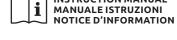
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 81801

www.camp.it - contact@camp.i









INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni. In caso di nento. le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione d onformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzion nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competent oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste ist renderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adequata prima di utilizzare questi equipaggiamento. Arrampicare e ogni altra attività per la quale questo prodotto pui un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguiti descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri artico n caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i lim di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcur esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni spagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere ne e rispettate da ogni utilizzator

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche*: lavare con acqua dolce ed asciugare. Sanificazione: le procedure sono disponibili sul sito www.camp.it. Temperatura: mantener esto prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza de prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimic solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. Sporco po rimovibile: macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazioni chimica e comportano l'eliminazione del prodotto. CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogr

RESPONSABILITÀ

GARANZIA 3 ANNI

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna res ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA. usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura rare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza p sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumeryi i rischi che ne derivano, non utilizzate guesta

esto prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni

etto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le

modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinat

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO Campo di applicazion

I prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto nella pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata e altri sport verticali che utilizzano tecniche similari.

Piazzare il prodotto in una fessura a bordi paralleli (fig.1). Non utilizzare le posizioni estreme di regolazione (**fig.2**). Il carico F deve es ottenere una resistenza ottimale (fig.1). La resistenza del prodotto dipende dal tipo di roccia e dal suo stato superficiale, dal grado di apertura della camma e dalla direzione della orza di shock in caso di caduta. La presenza sulla roccia di umidità, ghiaccio, fango, sabbia, diminuisce la tenuta del prodotto.

nche quando usato correttamente, la protezione fornita dipende dalla forza di tenuta de ball nut e da dove viene usato. Il comportamento di un chock nella roccia, quando caricato namicamente, non è completamente prevedibile. Dovrebbero essere sempre almeno due punti di ancoraggio indipendenti, ciascuno capace di fornire la protezione di cui

oin una sosta: se utilizzato correttamente, sufficientemente robusto per sostenere le più elevate forze concepibili generate in una caduta. ocome protezione intermedia: se utilizzato correttamente. sufficientemente robusto per

ostenere le più elevate forze concepibili generate in una caduta.

•20 > kN > 12 in una sosta: se utilizzato correttamente, sufficientemente robusto per sostenere le più

elevate forze concepibili generate in una caduta. come protezione intermedia: se utilizzato correttamente, sufficientemente robusto per

sostenere le più elevate forze concepibili generate in una caduta, purché sia in uso ın'efficace assicurazione dinamica •12 > kN > 7

oin una sosta; non raccomandato per l'uso isolato, poiché non in grado di sostenere la massima forza concepibile. Può essere usato come componente di un sistema di assicurazione in cui la forza di una caduta è ripartita tra i componenti.

ome protezione intermedia: se utilizzato correttamente, sufficientemente robusto per sostenere le tipiche forze generate in una caduta, purché sia in uso un'efficace assicurazione dinamica. Non si può fare affidamento su di esso per sostenere le forze più

elevate che possono essere generate in una caduta. oin una sosta: da utilizzare solo come parte di un sistema di assicurazione a più component

in cui la forza di una caduta è ripartita tra più componenti. ocome assicurazione intermedia: anche se utilizzato correttamente, e con un'assicurazion

dinamica in uso, non si può fare affidamento su di esso per sostenere le tipiche forze generate in una caduta. Quando possibile deve essere rinforzato con uno o più dispositiv n una resistenza simile, in modo da ripartire il carico. ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dono ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente co freguenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la freguenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazioni della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sull

scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento urante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/c se le marcature non risultano leggibili. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto dei

- presenza di gioco nel bloccaggio.
- scorrimento del cavetto nel manicotto di bloccaggio
- resenza di fessure nelle parti metalliche
- deformazione permanente di una parte metallica orrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo u

regamento con carta vetrata) Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodot in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali no

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a omponenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasion tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FNGLISH

GENERAL INFORMATION C A M P meets the needs of mou neers and climbers with light and innovative product nese are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliab and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product; read, understand, strictly respect and keep these instructions. If lost, vo can download the instructions from the web site www.camp.it. The EU declaration o conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction inual in the language of the country where the product is to be sold.

is equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the use should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity; you must e received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activi or which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own secur and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and n alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of uitable specification and according to the EN standards, with due consideration to th limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of imprope utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improp utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used b multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (ma temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Sanitisation: the procedures are available on the websit www.camp.it. Temperature: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into ntact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of th product. Dirt that cannot be removed: spots of unknown origin that cannot be remove should be considered chemical contamination and therefore require that the product be

STORAGE Store unpacked in a cool dry and well-ventilated dark place away from heat sources, high

numidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather. **PESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage niury or death resulting from misuse of or from modifications to a C. A.M.P. branded produc is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct an safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the urposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedure ore using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and onsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position t

these, do not use this equipment. 3 YEAR WARRANTY

product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications o alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

duct is intended for use to protect against the risk of falling from a height in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports that use similar

he Ball Nut size should be choice according to the crack wide, as shown in table A

Place the product in a crack with parallel bords (fig.1). Do not use the extreme adjusting positions (fig.2). The load F should be in the direction of the longitudinal axe (fig.1) for the optimal strength. The product strength depends from the rock type and its surface ions, from the cam opening grade and from the direction of the chock force in the event of a fall. The strength is reduced by the presence of humidity, ice, mud or sand on the

Even when used correctly, the protection provided depends on the holding force of th chock, and where it is used. The behaviour of a chock in rock, when loaded dynamically, is not At least two independent anchor points should always be used, each capable of providing

oat a stance: if used correctly, sufficiently strong to withstand the highest conceivable forces generated in a fall

oas a running belay; if used correctly, sufficiently strong to withstand the highest

•20 > kN > 12 oat a stance: if used correctly, sufficiently strong to withstand the highest conceivable

forces generated in a fall oas a running belay; if used correctly, sufficiently strong to withstand the highes

onceivable forces generated in a fall, provided a dynamic belay is in use and effective. oat a stance; not recommended for use on its own, since it will not withstand the highest

conceivable force. It may be used as one component of a belay system where the force of a fall is shared between the components. oas a running belay: if used correctly, sufficiently strong to withstand typical forces generated in a fall, provided a dynamic belay is in use and effective. It cannot be relied upon

withstand the highest forces that could be generated in a fall.

oat a stance, only to be used as part of a multicomponent belay syslem where the force of a fall will be shared between several components.

as a running helay, even if used correctly, and with a dynamic helay in use, it cannot be relied upon to withstand typical forces generated in a fall. Wherever possible, it should be backed up with one or more devices of similar strength, in such a way as to share the load.

PERIODIC INSPECTION The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh ear. The date of first use and of all inspections must be recorded o Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do no remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire ry is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- sence of clearence of the locking system
- running of the cables through the locking system
- permanent deformation of a metallic part
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery pape If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even

before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use i again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have irred, even no external signs are visible.

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provide inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product; intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above

INFORMATIONS GENERALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec de produits légers et novateurs. Ils sont concus, testés et fabriqués selon un système qualité ous apporter un matériel fiable et performant. La prési à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice. En cas de perte, la nargeable sur le site www.camp.it. La déclaration de con téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la lanque du vs de vente du produit.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pa es techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devei avoir recu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité r laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer de dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et apable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé nme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles avant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou me d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à

sposition et respectées par chaque utilisateur.

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de aleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Sanitarisati les procédures sont disponibles sur le site www.camp.it. Température: Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. Salissure non éliminable : amination chimique et entraînent la mise hors service du produit. STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'obiets coupants, de substances corrosives et de toute utre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage de blessure ou de décès proyogués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les tions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni pa ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA. de l'utiliser seulement pour les activités pour le squelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel auvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement

GARANTIE 3 ANS Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les m retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux nces, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destine

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

<u>Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de chutes de hauteur dans</u> la pratique de l'alpinisme, de l'escalade et d'autres sports verticaux utilisant des techniques

Choisir le Ball Nut en fonction de la largeur de la fissure comme indiqué dans les **tableaux A** Placer le coinceur mécanique dans une fissure à bords parallèles (fig.1). Ne pas utiliser le positions extrêmes de réglage (fig.2). La charge F doit être dirigée dans la direction de l'axe

ngitudinal (**fig.1**) afin d'obtenir une résistance optimale. La résistance du coinceur dépen de son placement, du type de rocher, du degré d'ouverture de la came et de son état de surface, de la direction de la force de choc en cas de chute. La présence sur le rocher. d'humidité, de glace, de boue, de sable, diminue la tenue du coinceu Force de retenue = reur est utilisé correctement. le niveau de protection qu'il procure dépend de

sa force de retenue et de l'endroit où il est utilisé. Le comportement d'un coinceur dans la roche sous l'application d'une force dynamique n'est pas entièrement prévisible. Il convient de toujours utiliser au moins deux points d'ancrage indépendants, chacun pouvant procure tion indiquée ci-dessous.

oau relais: s'il est utilisé correctement, suffisamment résistant pour supporter les forces maximales susceptibles d'être engendrées en cas de chute. point de progression: s'il est utilisé correctement, suffisamment résistant pou

supporter les forces maximales susceptibles d'être engendrées en cas de chute. oau relais: s'il est utilisé correctement, suffisamment résistant pour supporter les forces maximales susceptibles d'être engendrées en cas de chute.

en point de progression: s'il est utilisé correctement, suffisamment résistant pour

upporter les forces maximales susceptibles d'être engendrées en cas de chute, à tion qu'un assurage dynamique soit actif et efficace. •12 > kN > 7

susceptible d'être engendrée. Il peut être utilisé comme un élément d'un système oen point de progression: s'il est utilisé correctement, suffisamment résistant pour supporter les forces caractéristiques engendrées en cas de chute, à condition qu'un assurage dynamique soit actif et efficace. Il n'est pas capable de résister aux forces susceptibles d'être engendrées en cas de chute.

oau relais: il est déconseillé de l'utiliser seui, car il ne résisterait pas à la force maximale

oau relais: a n'utiliser que dans le cadre d'un système d'assurage multi-éléments dans leguel la force exercée lors d'une chute sera répartie entre les divers éléments. oen point de progression: même s'il est utilisé correctement, avec un assurage dynamique, il

la mesure du possible, il convient qu'il soit associé à un ou plusieurs dispositifs offrant la ême résistance, de façon à répartir la charge. CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de ement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une uence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence de inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les narquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles.Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de ieu dans les sertissages
- glissement du câble dans le sertissage
- ésence de fissure sur la partie métalliq
- déformation permanente d'une partie métallique rrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être mplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doi donc touiours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, avant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DURFF DE VIF La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à conditior d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit utilisation intense. dommages causés à des composants du produit, contact avec des ubstances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und ativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu orleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle ationen jiher die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lehe Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende dung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produk verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in otsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend eschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, der europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeig bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlicher Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie iedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmeguellen, trocknen, Reinigung de *Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung* und Desinfektion: Für die Vorgangsweise siehe auf der Wehsite www.camp.it. Temperatu mit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beei werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische Substanzer Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanze smitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des tes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz*: Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG Bewahren Sie das Produkt unvernackt an einem kühlen und helüfteten trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzei Gegenständen. Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt inflüssen aussetzen

VERANTWORTUNG

las Unternehmen CAMP SnA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden /erletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es rung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanv n Produkten von C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrung eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidung verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen llten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen. DREI IAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von dre Jahren ab Kaufdatum, Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

CERPALICHSANWEISLING

as Produkt dient zum Schutz gegen das Risiko von Stürzen aus der Höhe bei der Ausübung es Bergsteigens, Kletterns und anderer vertikaler Sportarten, die ähnliche Technike

t gemäß der Snalthreite auswählen siehe hierzu **Tahelle A**

Platzieren Sie das Produkt in einem Riss, der parallel verlaufende (Abb.1). Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie die Klemmsegmente auf die größte oder kleinste Position gestell naben (**Abb.2**). Die Belastung F muss in Richtung der Längsachse wirken, um eine optim Festigkeit zu erzielen (Abb.1). Die Belastungsfähigkeit des Produkts hängt von der Art de Felsens und dessen Oberflächenbeschaffenheit, vom Winkel der Öffnung de Klemmsegments sowie der Schockkraft bei einem Sturz ab. Feuchtigkeit, Eis, Schlamm oder Sand am Fels verringern die Belastungsfähigkeit des Produkts. Der gelieferte Schutz hängt auch bei einem korrekten Einsatz von der Haltekraft de

Klemmkeils und von seinem Finsatzort ab. Das Verhalten eines Klemmkeils am Fels ist he

dynamischer Belastung nicht vollständig vorhersehbar. Es müssten min unabhängige Verankerungspunkte verwendet werden, wobei ieder den unten stehender

obei einem Standplatz: bei einem korrekten Einsatz stark genug, um den größten oals Zwischensicherung: bei einem korrekten Einsatz stark genug, um den größten vorstellbaren Kräften eines Sturzes standzuhalten

vorstellbaren Kräften eines Sturzes standzuhalten, sofern eine wirksame dynamische

•20 > kN > 12 bei einem Standplatz: bei einem korrekten Einsatz stark genug, um den größter vorstellbaren Kräften eines Sturzes standzuhalten. als Zwischensicherung: bei einem korrekten Einsatz stark genug, um den größten

ng eingesetzt wird. •12 > kN > obei einem Standolatz; nicht für den isolierten Einsatz geeignet, da es der maximal

vorstellbaren Kraft nicht standhält. Es kann als Teil eines Sicherungssystems eingesetzt werden, bei dem die Sturzkraft zwischen die Teile aufgeteilt wird. als Zwischensicherung: bei einem korrekten Einsatz stark genug, um den typischen Kräften eines Sturzes standzuhalten, sofern eine wirksame dynamische Sicherung eingesetzt wird Man kann sich nicht darauf verlassen, wenn es darum geht, den größten Kräften

standzuhalten, die bei einem Sturz entstehen können. obei einem Standplatz: es kann nur als Bestandteil eines mehrteiligen Sicherungssyster ein desetzt werden, bei dem die Sturzkraft zwischen mehrere Teile aufgeteilt wird

oals Zwischensicherung: auch wenn es korrekt und mit einer dynamischen Sicherung eingesetzt wird, kann man sich nicht darauf verlassen, wenn es darum geht, den typische Kräften eines Sturzes standzuhalten. Möglichst mit einem oder mehreren Vorrichtunge verstärken, deren Festiakeit ähnlich ist, so dass die Belastung aufgeteilt wird.

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor. während und nach eder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von eine sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder be starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Da atum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf den Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt auße Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die nungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestell werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- ausgefranstes Stahlkabe
- Gleitbewegung des Stahlkabels in der Schließhülse ensein von Rissen an den Metallteilen
- dauerhafte Deformation eines Metallteiles sion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall, Achrung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystem: kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit den

bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und

ebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum egelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gehrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produkthestandteile, Berührung Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte, Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihren TRANSPORT

Das Produkt vor den ohen erwähnten Risiken schützen

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

C A M P reúne todas las necesidades de los montañeros escaladores en artículos lineros e es. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calida certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vid Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. La declaración de conformidad UI e puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de ormación en la lengua del país en que se vende el producto. **ΙΙΤΙΙ ΙΖΑCIÓN**

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. E usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de procede correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse niuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las norma EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indica únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas istrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario MANTENIMIENTO Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con aqua limpia (<30°C) y iabón neutro.

no aplique calor directo. Limpieza de las partes metálicas: aclárelas con agua limpia y séquelas. Higienización: los procedimientos pueden consultarse en el sitio www.camp.it. Temperatura. mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. Sustancias químicas no use este producto si ha estado en con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características Suciedad no removible, las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se ación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y leios de

ualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan añarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daño: esiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la arca C.A.M.P.. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA. de que lo a solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de iridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un sscate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice est

S AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y uso

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

uso al que está destinado el producto es la protección contra el riesgo de caídas desde lo alto en la práctica del alpinismo, escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas

scoger Ball Nut en función de la anchura de la fisura, tal como se indica en el **cuadro A**

Colocar el producto en una físura de bordes paralelos (fig.1). No utilizarlo en las posicione extremas de ajuste (**fig.2**). La carga F se debe actuar en dirección al eje longitudinal (**fig.1**) para obtener una resistencia óptima. La resistencia del producto depende del tipo de roca y e su estado superficial, del grado de abertura de la leva y de la dirección de la fuerza de la sacudida en el caso de caída. La presencia de humedad , hielo, barro, moho, disminuven la capacidad de agarre de la pieza.

uerza de retención wnque se utilice el fisurero de manera correcta, la protección ofrecida depende de su fuerza de retención y de donde se utiliza. El comportamiento de un fisurero en la roca, cuando se Deberán utilizarse siempre al menos dos puntos de anclaje independientes, cada uno de los

uales podrá proporcionar la protección que se indica a continuación oen un descanso: si se utiliza correctamente, es lo suficientemente fuerte como para soportar las mayores fuerzas previsibles que se generan en una caída. ocomo anclaie intermedio: si se utiliza correctamente, es lo suficientemente fuerte como

ara soportar las mayores fuerzas previsibles que se generan en una caída. •20 > kN > 12 pen un descanso: si se utiliza correctamente, es lo suficientemente fuerte como para

como anclaje intermedio: si se utiliza correctamente, es lo suficientemente fuerte como

para soportar las mayores fuerzas previsibles que se generan en una caída, siempre que se

soportar las mayores fuerzas previsibles que se generan en una caída.

un seguro dinámico eficaz. ·12 > kN > 7 cen un descanso, no se recomienda su uso aislado, va que no puede soportar la máxima. fuerza previsible. Se puede utilizar como componente de un sistema de anclaje en el que la

iuerza de una caída se distribuye entre los componentes como anclaje intermedio: si se utiliza correctamente, es lo suficientemente fuerte como para soportar las fuerzas típicas que se generan en una caída, siempre que se utilice un seguro dinámico eficaz. No se puede esperar que soporte las fuerzas más altas que se pueden generar en una caída.

componentes en el que la fuerza de una caída se distribuye entre los componente

oen un descanso: se puede utilizar como parte de un sistema de anclaje de varios

MARCATURA-MARKING-MAROUAGES-KENNZEICHNUNG-MARCAJE-MERKING-OZNACZENIA-OZNAČENÍ-OZNAKA-規格適合 1 Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des

ozporządzeniem (WE) 2016/425 - Známka shody s evropským přednisem (ELI) 2016/425 - Znak skladnosti z evropsko uredbo (ELI) 2016/425 -

naslov proizvaialca - メーカーの名称と住所 2 Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 -Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Oznakowanie zgodności z

欧州規則(2016/425)への適合性を示すマーキング 🖲 N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de a fabricación de este producto - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu - Čislo orgánu kontrolující svstém kvality - Številka ustanove ki nadzoruje izdelavo tega izdelka - 認証機関番号

Onome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Navn produkt - Nazwa przyrządu - Název zařízení - Ime opreme - 装具の名前 Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer

instrucciones antes de usar este producto - Les instruksionene for bruk - Należy zapoznać sie z instrukcia użytkowania - Pročtete si náyod k oužití-Preberite priročník z navodili - 取扱説明書をお読みください

ᠪ Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y ai de fabricación - Produksionsmåned og -år - Miesiac i rok produkcii - Měsíc a rok výroby - Mesec in leto izdelaye - 製造年月日 Resistenza minima garantita dal fabbricante in accordo ai requisiti della norma EN 12276 - Minimum strength guaranteed by the nufacturer, according to the requirement of EN 12276 - Force de retenue minimale garantie par le fabricant suivant les exigences de la norme EN 12276 - Vom Hersteller garantierte Mindestfestigkeit in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Norm EN 12276 Resistencia mínima garantizada por el fabricante está de acuerdo con los requisitos de la norma EN 12276 - Minste motstandseffek

godnie z wymaganiami normy EN 12276 - Minimální odolnost zaručená výrobcem ve smyslu požadayků normy EN 12276 - Naimaniš

nosilnost, ki jo jamči proizvajalec je v skladu z zahtevami standarda EN 12276 - EN12276規格の条件に基づきメーカーの保証する最小強度

BALL NUT N. jarantert av produsenten i samsvar med kravene i standarden EN 12276 - Minimalna wytrzymałość gwarantowana przez producenta

Made in South Kore

Via Roma. 22 2202

punto intermedio: incluso si se utiliza correctamente, y con un anclaje dinámico, no se puede esperar que soporte las fuerzas típicas que se generan en una caída. Siempre que REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso ntensivo o por más de una persona. En la hoia de vida del producto debe quedar constancia

nte el estado de la superficie del metal (no desaparece tras u

para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire n altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer si nistorial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe deiar de usarse de inmediato:

103401 1 4-6.8

103402 2 4.8 -8.9

≃ 5.5 7 ●

≃ 6 8 ●

103403 3 6.1 - 11.4 7.4-10.1 8 •

103404 4 7.6 - 12.9 8.8-11.3 8 •

103405 5 10.6-16 12.0-14.7 8 •

- si el cable ha salido de la pieza de blocaje presencia de fisuras en las partes metálicas deformación de alguna parte metálica.
- ligero frotamiento con papel de lija) Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe sei tituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier nente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya emplead

para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que hava sufrido daños no

oducto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes

hoques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no

está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto

de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta docume

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguiente ctores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes de

on C.A.M.P. SpA o con su distribuidor. TRANSPORTE oteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterio

NORSK GENERELL INFORMASJON

Gruppen C.A.M.P. har alt fjell- og friklatrere trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å

tilby pålitelige og sikre produkter. Linstruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. Les. forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye. Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. El samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hiemmesiden. Forhandleren skal gi ut nstruksionshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn a opplærte og kvalifiserte personer. Du lærer ikke teknikker for klatring og friklatring ved i nneværende instrukser: for å benytte deg av våre produkter, må du først ha fåt tilstrekkelig opplæring i klatreteknikker. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold a produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasioner. Produktet må kun brukes son forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egned egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hve enkelte del av produktet. I disse instruksionene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig b

personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle

Renajøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. Rengjøring av metalldeler: Vask med vann, og la dem tørke. Desinfisering og rengjøring: Du finner instrukser for dette på nettstedet www.camp.it. Temperatur: hold dette produktet unde 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. Kjemiske stoffer: Kast produktet hvis de kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. Smuss som ikke kan fjernes: flekker av ikke-organisk opprinnelsi produktet skal da kastes. REVARING

produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhve en mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind

dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endre Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må mai vurdere hvordan en eventuell redningsaksion kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du onlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for oene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

oduktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantie dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon. skader som skyldes ulvkker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også